

Comunicado No. 120
Ciudad de México, martes 10 de julio de 2018

Una fusión de las culturas india y española

El *Quijote* en danza kathakali indaga en la universalidad del hidalgo y su escudero

- La novela de Cervantes es representada por una de las tradiciones dramáticas clásicas más ricas y misteriosas del mundo, el Kathakali
- El proyecto es dirigido por los españoles Ignacio García y Mónica de la Fuente
- En 2002 fue seleccionada para realizar la gira de Kathakali más extensa que jamás se haya realizado por toda Europa
- Se presenta el viernes 26 y sábado 27 de octubre, a las 18:00 horas, en el Teatro Cervantes

Como parte de la programación de la India, que este año es el país invitado de honor a la edición XLVI del Festival Internacional Cervantino, se presentará la puesta escénica ***Kijote Kathakali***, haciendo honor a una de las figuras de la literatura universal, *El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha*, personificando la unión de dos culturas: la española y la india.

La producción, una versión innovadora de la obra de Miguel de Cervantes Saavedra, está representada en el formato de una de las tradiciones dramáticas clásicas más ricas y misteriosas del mundo como lo es el Teatro Kathakali, del sur de la India.

El kathakali es el arte escénico por excelencia del estado de Kerala, al sur de la India, donde la danza, la dramaturgia y la música se fusionan para crear una forma poética y completa.

En este complejo arte escénico, que se originó en el siglo XVII, el texto es traducido a un lenguaje gestual codificado y pantomímico danzado e interpretado por los histriones. Los textos utilizados son retomados de las epopeyas y la mitología de la India, como el *Ramayana*, el *Mahabharata* y el *Puranas*.

Para el montaje de esta pieza escénica se realizó un primer acercamiento mediante la lectura de la novela de Cervantes por parte de expertos y actores de Kathakali, con asesoría de renombrados escritores de la India como Ayyappa Paniker y Girish Karnad, quienes aprobaron y avalaron la idea de esta recreación.

El proyecto es liderado por el dramaturgo español Ignacio García, experto en proyectos interculturales y en innovadores trabajos, como *Alesio* y *Viaje al Parnaso*, y por la actriz, bailarina, coreógrafa y directora artística Mónica de la Fuente, especialista en danza de la India, pionera en su país en los estudios, investigación y adaptación a un contexto contemporáneo de este arte.

La trama de la obra está alimentada por una tradición de leyendas y mitologías de ambos países, lo cual se puede observar en la similitud entre los caballeros andantes medievales y los héroes y dioses. Esta versión será interpretada por los actores y músicos de la compañía Margi, una de las instituciones más prestigiosas del país asiático.

Margi es una de las instituciones más importantes de las artes escénicas de la India. Se constituyó en 1969 como escuela de Kathakali y Kutiyattam, drama sánscrito, y como compañía profesional y estable de ambos estilos de Kerala. Ha realizado giras artísticas en Suecia, Japón, Alemania, Francia, Sri Lanka y España.

En el año 2002 fue seleccionada por el Indian Council for Cultural Relations (ICCR) para realizar la gira más extensa que jamás se haya realizado por toda Europa. También es un centro de investigación en el que colaboran actores, afamados escritores, críticos literarios y eruditos profesores de diversas áreas.

Kijote Kathakali se presenta el viernes 26 y sábado 27 de octubre, a las 18:00 horas, en el Teatro Cervantes; el día 26, media hora antes del evento, el crítico Fernando de Ita ofrecerá una charla introductoria en el lobby del recinto.